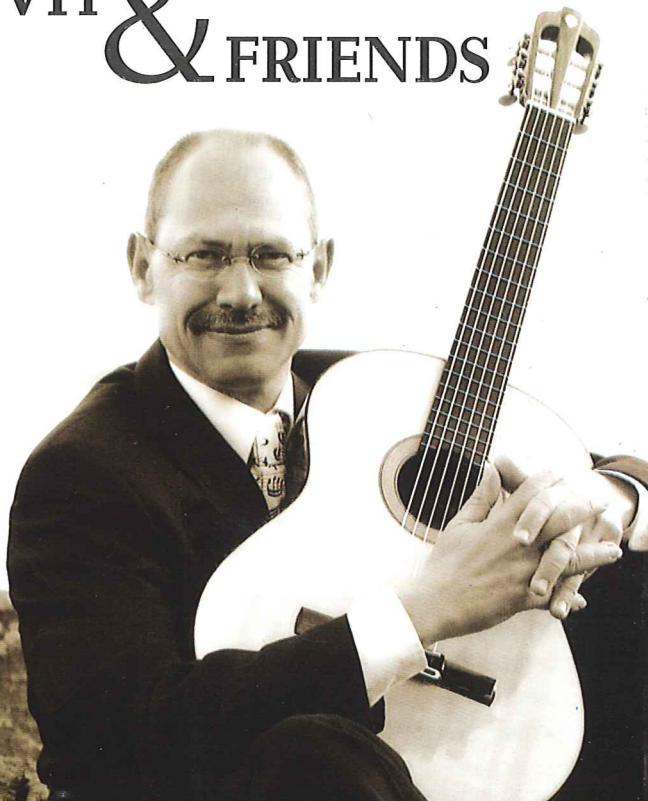


FINN SVIT & FRIENDS

Gega[®]
new
GD 185



Dear Listener,

For the last twenty years I have had the great pleasure of playing with musicians from countries such as the USA, Germany, Bulgaria, Greece, and, of course, Denmark - musicians I have either toured with here in Denmark or visited in their home countries. These fellow artists have been crucial parts of my network, and each one of them has been of great importance to my work as a musician and a teacher, and each one has enriched my life, both on and off stage. The recordings on this CD are the results of these valuable collaborations, and I would therefore like to express my gratitude towards all who appear on the disc for immediately backing up the project, and for the numerous happy hours we have spent together through the years.

THE RECORDINGS:

1. Antonio Vivaldi (1678-1741) *Largo from Lute Concerto in D Major*

In early January of 2002 Jochen Brusch and I were recording our CD, *Animals in Music*. Our mutual friend, the organist Sven-Ingvar Mikkelsen had - to our great pleasure - offered to produce the disc, and he had also secured Løgumkloster Church with its stunning acoustics as our recording space. During that time the violinist Mette Tjærby was guest of the week at the Refuge at Løgumkloster. It was my dear friend, Jochen Brusch, who had the idea to make a recording of Vivaldi's wonderful *Largo*, as a collaboration with Mette Tjærby and Sven-Ingvar Mikkelsen, who added phenomenal depth to this recording via the sub-bass of the organ.

Kalli Kastori, a professor of the conservatory of Thessaloniki, I met at a festival in Plovdiv, Bulgaria in 1999. We felt an instant mutual sympathy and interest in one another's way of playing and thinking about music - a mutual sympathy and interest which grew into a terrific musical collaboration, leading to tours in both Greece and Denmark. On a tour of Greece we spent a day in the studio of the University of Thessaloniki, where the following recordings were made:

2. **Domenico Cimarosa (1749-1801)** *Sonata No 5*

3. - 5. **Johann Casper Mertz (1806-1857)** *Unruhe - Am Graben der Geliebten - Tarantella*

6. - 7. **Celso Machado (b. 1953)** *Corrente - Imagens do Nordeste*

8. **Antonio Vivaldi (1678-1741)** *Adagio from Concerto for 2 Mandolins in G Major*

For 10 years I had the pleasure of being a colleague of both professor Bernd Ahlert and professor Bernard Hebb at the Barmstedt guitar seminar in Germany. But it was not until New Years 2003 that Bernd Ahlert and I had our first public performance together, playing Antonio Vivaldi's Concerto for 2 Mandolins and Orchestra but here in a version for 2 guitars and orchestra. On this occasion the orchestra consisted of young string players from Germany, under the direction of Jochen Brusck and Sven-Ingvar Mikkelsen, the organist of the church at Frederiksborg Castle. The recording was made in Løgumkloster Church, where we spent the first days of 2003 on a seminar on the music of Antonio Vivaldi.

On several occasions I have toured both Denmark and Bulgaria with Petko Genkov, one of Bulgaria's best guitarists. I met Petko Genkov in 1996, when he invited me as a guest of the Plovdiv International Guitar Competition, both as a soloist and as a jury

member. During a tour in 1999 we rigged up a couple of microphones in the beautifully resonant acoustics of Hammer Church, Denmark, and it is from here the following recordings are culled:

- 9. - 10. **John Johnson (c. 1540-1594)** *The Flat Pavane - Galliard to the Flat Pavane*
- 11. - 13. **William Lawes (1602-1645)** *Suite for Two Lutes: Corant I - Almain - Corant II*
- 14. **Enrique Granados (1867-1916)** *Dance Oriental op. 37, No 2*
- 15. **Andrés Segovia (1893-1987)** *Divertimento*
- 16. - 17. **Len Williams (1910-1987)** *El Porto - Siguidillas*

18. Franz Schubert (1797-1828) *Adagio from Sonate "Arpeggione"*

The violinist Jochen Brusch has been my regular duo partner for many years now, and our artistic fellowship has also grown into a close and warm friendship. In 1992 I first saw Jochen Brusch in concert. I was immediately drawn to Jochen's personality and romantic style of performance. After the concert I looked him up backstage, and to my great pleasure it turned out that we shared an interest in the violin/guitar combination of instruments. Since then we have given more than 1000 concerts all over Denmark, and at festivals, on universities and in courses over most of Europe and the USA. Alongside our intensive touring we have managed to record no less than 8 CDs. The recording on this disc is from a session at the National Palace of Culture, Sofia and was made during a tour of Bulgaria in 1998.

- 19. - 23. **Ferenc Farkas (1905-2000)** *Five Hungarian Dances from the 17th Century: Intrada - Chorea - Danse Hongroise - Danse du Prince de Transylvanie - Apor Lázár Tánca*

My friendship with professor Bernard Hebb began in 1982, where - thanks to a grant

from The Danish Musicians' Union and the Conservatory of Northern Jutland - I had the opportunity to participate in a masterclass he was giving. This was the beginning of a close musical and personal friendship. In 2001 Bernie and I released a CD entitled *Guitar Impressions*, on the Gega New label. *Five Hungarian Dances* were recorded in 2003 in Cos-Mic Studio in Bremen with the technical assistance of Herbert Müller.

24. Paul Hindemith (1895-1963) *Rondo (1925)*

25. Anonymous: *Two Guitars*

Trio Excelsa was a collaboration between me and my fellow students at the conservatory - guitarists Jan Thomsen and Per Weile Bak. Apart from our trio collaboration we also organised a number of workshops with internationally acclaimed guitarists, and founded the 80-piece *Nordjysk Guitar Orchestra*. Unfortunately the trio only managed one day of recordings, and *Rondo* and *Two Guitars* are from that session.

Finn Svit, September 2004

English translation: Bent Sørensen

* * *

Finn SVIT was educated at the Music Conservatory in Aalborg, Denmark (Nordjysk Musik konservatorium), where he received his Master Diploma in Classical Guitar.

He has taken master classes with some of the best guitarists in Europe, partly funded through scholarships awarded by The Musicians' Association of Denmark and the Music Conservatory in Aalborg.

For over ten years he has been a lecturer at the international guitar seminar in Barmstedt, Germany, and has given recitals and performed as a soloist with orchestras and as a member of chamber music ensembles, given masterclasses, held lectures and served as a jury member at several International Guitar Seminars, festivals or Competitions in Europe and USA, among others at the International Guitar Seminar of Plovdiv (here also as chairman of the jury), Rust International Guitar Competition, International Competition for Guitar Duo in Bubenreuth, Koblenzer Gitarrentage, Mors International Guitar Week, New Bulgarian University, National Palace of Culture, California State University, Arizona State University, New York State University and Wroclaw International Guitarfestival.

Finn Svit is the founder and chairman of the Aalborg International Guitar Festival. In 2001 he received the "Pakhus" initiative award for his founding of and continued commitment to running the Aalborg International Guitar Festival.

He has performed on Danish National Radio and Television and made TV appearances in Bulgaria. He has performed and premiered contemporary Danish music, both in solo and chamber music settings for Danish National Radio, MIC and the Society for the Publication of Danish Music.

CD releases: "Treasures for Violin and Guitar" (GD 221), "More Treasures for Violin and Guitar" (GD 222) and "Guitar Impressions" (GD 214) all on Gega New label, Bulgaria. "Hommage a Denmark" by Classico, Denmark.



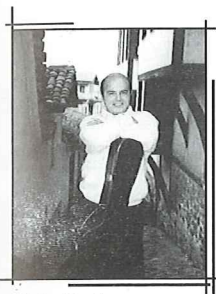
Finn Svitt and Bernard Hebb
Фин Свит и Бърнард Хеб



Kalli Kastori
Кали Кастори



Logumkloster Chamber Orchestra
Камерен ансамбъл "Льогумклоостър"



Petko Genkov
Петко Генков



Finn Svitt and Jochen Brusch
Фин Свит и Йохен Бруш

Драги слушателю,

През последните двадесет години имах голямото удоволствие да свиря с музиканти от страни като САЩ, Германия, България, Гърция и, разбира се, Дания - музиканти, с които съм правил турнета в Дания или в техните родни страни. Тези събратя-артисти бяха в основата на моя кръг съмишленици. Всеки от тях имаше огромно значение за моята работа като музикант и преподавател и всеки от тях обогатяваше моя живот на сцената и извън нея. Записите в този компактдиск са резултат от това ценно сътрудничество и бих искал да изразя моята благодарност към всички, които веднага подкрепиха проекта за диск, както и за многото приятни часове, прекарани заедно през тези години.

ЗАПИСИТЕ:

1. Антонио Вивалди (1678 - 1741) - *Largo* от Концерт за алтня в ре мажор

През началото на януари 2002 г. Йохен Бруш и аз записвахме нашия диск "Животните в музиката". Нашият общ приятел, органистът Свен-Ингварт Микелсен предложи, за наша голяма радост, да продуцира диска, като осигури и мястото за запис - църквата Льозумкlostър, с нейната удивителна акустика. По това време цигуларят Мете Тиерби беше гост на седмицата в приюта към Льозумкlostър. Моят добър приятел Йохен Бруш даде идеята,

записът на прекрасното *Largo* на Вивалди да се осъществи в сътрудничество с Мете Тьерби и Свен-Ингварт Микелсен. Органистът от своя страна, добави забележителна дълбочина на звука, използвайки педал.

Срещнах Кали Кастори, професор в консерваторията в Солун на фестивал в Пловдив. Изпитахме внезапно взаимна симпатия и интерес към различните начини на свирене и мислене за музиката, прераснали в прекрасно музикално сътрудничество и довели до турнета в Гърция и Дания. При турнето в Гърция прекарахме един ден в студиото на Солунския университет, където записахме:

2. Доменико Чимароза (1749 - 1801) - *Соната № 5*

3. - 5. Йохан Каспер Мерц (1806 - 1857) - *Безпокойство - На гроба на любима-та - Тарантела*

6. - 7. Келсо Макадо (р. 1953) - *Куранта - Картини от Североизток*

8. Антонио Вивалди (1678 - 1741) - *Adagio* от *Концерт за две мандолини в сол мажор*

В продължение на 10 години имах удоволствието да бъда колега на професорите Бернд Алерт и Бърнард Хеб на семинара за китаристи в Бармиштет - Германия. В навечерието на новата 2003 г. с Бернд Алерт свирихме заедно за първи път пред публика Концерт за две мандолини и оркестър от Антонио Вивалди, но тук във версията за две китари и оркестър. За това събитие бяха поканени млади музиканти от Германия с

диригент Йохен Бруш и Свен-Ингварт Микелсен органист на църквата в
свореца Фредериксборг. Записът беше направен в църквата Льозумкlostър,
където останахме през първите дни на 2003 г. на семинар за музиката на
Антонио Вивалди.

По различни поводи съм обикалял Дания и България с Петко Генков, един
от най-добрите български китаристи. Срегнах се с него през 1996 г., когато
той ме покани като гост-солист и като член на журито на Международно
състезание за китаристи в Пловдив. По време на турнето през 1999 г.
поставихме два микрофона в църквата с прекрасна акустика Хамер в Дания,
където направихме следните записи:

9. - 10. Джон Джонсън (1540 ? - 1594) - *Равна павана - Гаалиарда към равната
павана*

11. - 13. Уилям Лоус (1602 - 1645) - *Сюита за две аутни: Куранта I - Алеманда
- Куранта II*

14. Енрике Гранадос (1867 - 1916) - *Ориентаалски танци, оп. 37, № 2*

15. Андрес Сеговия (1893 - 1987) - *Дивертименто*

16. - 17. Лен Уилямс (1910 - 1987) - *Ел Порто - Сигидия*

18. Франц Шуберт (1797 - 1828) - *Adagio* от Соната "Арнегскионе"

Цигуларят Йохен Бруш е бил мой обичаен партньор в дуети в продължение на много години и нашата артистична дружба прерасна в близко и сърдечно приятелство. През 1992 г. го чух за първи път на концерт. Веднага бях впечатлен от личността му и романтичния стил на неговото изпълнение. След концерта го срещнах зад кулисите и за мое голямо удоволствие се оказа, че споделяме интереса към комбинация от инструментите цигулка и китара. Оттогава сме имали повече от хиляда концерта както в Дания, така и на фестивали, в университети, курсове в почти цяла Европа и САЩ. Успоредно с нашата активна концертна дейност, успяхме да запишем и осем компактдиска. Записът на този диск е от Националния дворец на културата в София, направен по време на турне в България през 1998 г.

19. - 23. Ференц Фаркаш (1905 - 2000) - *Пет унгарски танца от XVII век:*

Въведение - Танцуваана пиеса - Унгарски танц - Танц на принца на Трансилвания - Танц на Лазар Апор

Моего приятелство с проф. Бърнард Хеб започна през 1982 г., когато, благодарение на дарение от Датския съюз на музикантите и Музикалната консерваторията на Алборг, имах възможността да участвам в майсторски класове, водени от него. Това стана начало на близка музикантска и лична дружба. През 2001 г., с проф. Бърнард Хеб направихме компактдиск, озаглавен

Импресии за китара, издаден от Гега Ню. *Пет унгарски танца* бяха записани през 2003 г. в Кос-Мук студио в Бремен, с техническата подкрепа на Херберт Мюлер.

24. Паул Хиндемит (1895 - 1963) - *Рондо* (1925)

25. Аноним - *Две китари*

Трио "Екссеса" е създадено в резултат на сътрудничеството между мен и мои студенти от Музикалната консерватория - китаристите Ян Томсен и Пер Вайле Бак. Освен нашето сътрудничество в триото, организирахме и редица работни срещи с международно утвърдени китаристи и основахме 80-членния Китарен оркестър на Северна Ютландия. За съжаление, триото успя да записва само един ден и *Рондо* и *Две китари* са резултатът от този сеанс.

Фин СВИТ, септември, 2004

Превод на български език: Михаил Божерянов

* * *

Фин СВИТ е завършил образованието си в Музикалната консерватория на Алборг, Дания (Nordjysk Musikonservatorium). Там той получава магистърската си диплома по класическа китара.

В майсторските класове е бил заедно с някои от най-добрите китаристи на Европа, частично подпомаган със стипендии - награди от Асоциацията на музикантите в Дания и Музикалната консерватория на Алборг.

През последните десет години е бил лектор на Международния китарен фестивал в Бармишет, Германия и е участвал в рецитали и концерти като солист и с оркестър или като член на камерни ансамбли. Преподавал е в майсторски класове и е изнасял лекции. Заедно с това е бил член на жури на редица международни семинари по китара, фестивали и конкурси в Европа и САЩ, вкл. и като председател на журито на Международния фестивал по китара в Пловдив, Международния конкурс за китара в Руст, Конкурс за китарен дует в Бубенройт, Дни на китарата в Кобленц, Международна седмица на китарата в Морс, Нов български университет, НДК, държавните университети в Калифорния, Аризона, Ню Йорк и Международния фестивал по китара във Вроцлав.

Фин Свит е основател и председател на Международния фестивал по китара в Алборг. През 2001 г. получава наградата "Rakhus" за основаването и всеотдайната работа, свързана с фестивала.

Има записи в Датското национално радио и телевизия, МС и Обществото за издаване на датска музика, както и телевизионни участия в

България. Репертоарът му включва съвременна датска музика в солови и камерни варианти.

Издадени компактдискове:

"Treasures for Violin and Guitar" (GD 221), "More Treasures for Violin and Guitar" (GD 222) и "Guitar Impressions" (GD 214) от Пега Ню.

"Hommage a Denmark" от Classico, Дания.

Запис, монтаж и смесване:

Църквата ЛЬОГУМКЛОСТЪР, Дания [1], [8]

МИХАЕЛ ДОСОВ, Германия [1], [8]

Студио КОС - МИК, Германия [2] - [7], [19] - [23]

Студио към СОЛУНСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ, Гърция [2] - [7]

ПОУЛИН РЕКЪРДС, Дания [9] - [17]

Църквата ХАМЕР, Дания [9] - [17]

Студио КЛИНГ КЛАНГ, Дания [24], [25]

Мастеринг: Клаус Бирит, Дания

Фин Свит използва струнни инструменти *Саварез*.

На записа свири на китари, произведени от:

Бернд Алерт [1], [8], [19] - [23]

Маргарет Брюнсвикер - Апелт [2] - [7]

Карл Геролд Ханабах [9] - [17], [24], [25]

Рене Лакот [18].

Специални благодарности на *Датския съюз на музикантите* и *Саварез* за любезната подкрепа на това издание.

Recording, editing and mix:

LØGUMKLOSTER KIRKE, Denmark [1], [8]

MICHAEL DOSSOW, Germany [1], [8]

COS - MIC TONSTUDIO, Germany [2] - [7], [19] - [23]

THESALONIKI UNIVERSITY STUDIO, Greece [2] - [7]

PAULINE RECORDS, Denmark [9] - [17]

HAMMER KIRKE, Denmark [9] - [17]

KLING KLANG STUDIOS, Denmark [24], [25]

Final mastering: Claus Byrith, Denmark.

Finn Svit plays on strings manufactured by Savarez.

On the recording Finn Svit plays guitars made by:

Bernd Ahlert: [1], [8], [19] - [23]

Margarete Brunswicker - Apelt: [2] - [7]

Karl Gerold Hannabach: [9] - [17], [24], [25]

Rene Lacote: [18].

Special thanks to *The Danish Musicians' Union* and *Savarez* for the kind support of this CD.



FINN SVIT & FRIENDS

GD 185

FINN SVIT & FRIENDS

GEGA NEW

- Antonio Vivaldi (1678-1741)
- [1] Largo from Lute Concerto in D Major 5'47"
Domenico Cimarosa (1749-1801)
 (Arr. Oscar Cáceres)
- [2] Sonata No 5 4'32"
Johann Casper Mertz (1806-1857)
- [3] Unruhe 3'07"
 [4] Am Graben der Geliebten 4'53"
 [5] Tarantella 5'15"
Celso Machado (b. 1953)
- [6] Corrente 3'01"
 [7] Imagens do Nordeste 6'07"
Antonio Vivaldi (1678-1741)
- [8] Adagio from Concerto
 for 2 Mandolins in G Major 3'47"
John Johnson (c.1540-1594)
 (Arr. Brian Jeffery)
- [9] The Flat Pavane 2'08"
 [10] Galliard to the Flat Pavane 1'35"
William Lawes (1602-1645)
 (Arr. Bernard Hebb)
 Suite for Two Lutes
- [11] Corant I 1'12"
 [12] Almain 1'43"
 [13] Corant II 1'06"

With Jochen Brusck, Mette Tjørby, violin and Sven-Ingvart Mikkelsen, organ [1]
 With Kalli Kastori, guitar [2], [3] - [5], [6] - [7]
 With Prof. Bernd Ahlert, guitar, Sven-Ingvart Mikkelsen, organ and Logumkloster
 Chamber Orchestra [8]
 With Petko Genkov, guitar [9] - [10], [11] - [13], [14], [15], [16], [17]



GEGA NEW Ltd.
www.geganew.com

- Enrique Granados (1867-1916)
- [14] Dance Oriental op. 37, No 2 4'58"
Andrés Segovia (1893-1987)
- [15] Divertimento 3'18"
Len Williams (1910-1987)
- [16] El Porto 1'46"
 [17] Siguidillas 0'59"
Franz Schubert (1797-1828)
 (Arr. Konrad Ragossnig)
- [18] Adagio from Sonate "Arpeggione" 4'01"
Ferenc Farkas (1905-2000)
 (Arr. Bernard Hebb)
 Five Hungarian Dances from the 17th Century
- [19] Intrada 2'08"
 [20] Chorea 1'50"
 [21] Danse Hongroise 1'06"
 [22] Danse du Prince de Transylvanie 1'39"
 [23] Apor Lázár Tánca 1'13"
Paul Hindemith (1895-1963)
- [24] Rondo (1925) 2'25"
Anonymous (Arr. Claus Jørgensen)
- [25] Two Guitars 1'00"
- Total: 70'36"**

With Jochen Brusck, violin [18]
 With Prof. Bernard Hebb, guitar [19] - [23]
 With Trio Excelsa - Jan Thomsen, Per Weile Bak, Finn Svit [24], [25]

Cover photo: Janne Svit

© 2005 GEGA NEW
 Design: DVDesign
 Made in Bulgaria



GD 185

FINN SVIT & FRIENDS

GEGA NEW